




Elvira Bianco			
FREELANCE TRANSLATOR			
 enesit@hotmail.com	 skype ID shadowweb1	New website  http://flyingwords.it	Old website  https://frog.xoom.it/it.html

Public profile on the following networks	Most used workspaces:
 profile: https://www.linkedin.com/in/elvirbianco65/  profile: https://www.proz.com/translator/16874  profile: https://www.translatorscafe.com/cafe/member1147.htm	 profile: https://app.languageterminal.com/account/my-profile  profile: https://crowdin.com/profile  profile: https://amara.org/en/profiles/account/

Sample translations you can check online:

Subtitles:

<https://amara.org/it/videos/lqsLW03y2CIr/it/3103978/>
<https://amara.org/en/videos/ZWaEn7PqFUvl/it/3000785/?team=mriversity>

Articles:

<http://www.forcesitaly.org/italy/files/pl3.htm>
<http://www.forcesitaly.org/italy/files/pl2.htm>
<http://www.forcesitaly.org/italy/files/pl1.htm>

Working environment:

Hardware HP Desktop + Asus Laptop; Software: OS Windows 10

Translation Tools: SDL workspace, Memsources, memoQ, GT toolkit.
 Editing applications: Notepad ++, PilotEdit, Microsoft Office 2007, LibreOffice, Macromedia Dreamweaver

ADSL flat connection 24/24

Wireless connection whenever on the go

Free estimate on cost and time required on each project

Source languages covered: **English, Spanish, Italian**
 Target languages: **Italian (native), English**

Main fields of expertise: Software (UI for apps and games), websites, tourism, legal, media, marketing, history.

Supported file extensions: txt, srt, html, docx, xlsx, pdf, etc..

Daily output: from 2,000 to 4,000 words
 Proofreading: from 4,000 to 5,000 words
 Transcription: 10 minutes per day

Education and training:

Conferred University Degree:
 BA in Modern Languages

Additional qualification:
 Qualified Teacher Status,
 from DfES, Department for Education and Skills (UK)
 Issued the 25th October, 2004

Language skills:

English → Good knowledge of language and culture acquired by living and working in NYC during the years 2001-03.

Italian → In-depth cultural knowledge as native professional living and working in Italy.

Spanish → Qualified Spanish teacher with 18 years experience.

LIST OF AGENCIES I WORK OR I WORKED WITH:

https://www.tomedes.com/	https://www.marstranlation.com/	www.academyoftranslation.com
https://alconost.com/en/about	http://www.maart.com/en	http://www.iphone-i18n.com
https://www.bureauworks.com/	https://www.languagewire.com/	http://www.locatran.com
https://transformaonline.com/	http://lion-gate.com/site/index.html	http://www.translationcentral.com/it/
https://languageexchangeinc.com/	https://www.professional-translations.eu/	https://www.iyunomg.com/
https://www.linquake.nl/en/	https://www.foreignlanguagetranslations.org/	http://www.infocif.es/ficha-empresa/traductores-interpretes-jurados-asociados-sl
http://www.spraakservice.net/indexeng.htm	www.ctlingo.com	http://languagesupportcentre.com/
	https://www.traductores-legales.com/	

Last year translation experience. (Detailed experience from 1999 till today available upon request)

Sample of most recent projects realized for Tomedes Team:

Please note: As professional vendor I abide to Non Disclosure Agreement, that's why the following list has no names, links or references to specific content protected by NDA.

Date	Languages	Specialty	Editor	Topic	Volume
September 2020	EN > IT	E-learning	Crowdin	Online course on CS basics	63,000 words
	EN > IT	Software	memoQ	Parent control app	1495 words
	EN > IT	E-learning	PowerPoint	Website presentation for language learning	1094 words
Date	Languages	Specialty	Editor	Topic	Volume
August 2020	EN > IT	E-learning	Crowdin	Online course on CS basics	63,000 words
	EN > IT	Games	memoQ	UI for Adventure/Puzzle game	8520 words
	EN > IT	Legal	Word	Agreement on legal services	785 words
	EN > IT	Software	Crowdin	UI for graphic design app	900 words
Date	Languages	Specialty	Editor	Topic	Volume
July 2020	EN > IT	Legal	Word	Agreement on legal services	N/A
	EN > IT	E-learning	Crowdin	Online course on CS basics	63,000 words
	EN > IT	Literature	Word	Lyrics for pop song	200 words
Date	Languages	Specialty	Editor	Topic	Volume
June 2020	EN > IT	Literature	Word	Poems by various contemporary poets	N/A
	EN > IT	Software	Smartling	Dating app	827 words
	EN > IT	Software	Crowdin	UI for graphic design app	600 words
Date	Languages	Specialty	Editor	Topic	Volume
May 2020	EN > IT	Subtitles	Amara	E-learning	4,500 words
	EN > IT	Games	memoQ	UI for Adventure/Puzzle game	13,482 words
	EN > IT	Financial	memoQ	Financial service for e-commerce	600 words
Date	Languages	Specialty	Editor	Topic	Volume
April 2020	EN > IT	Software	GMT	Driving license quiz	750 words
	EN > IT	Games	memoQ	UI for Adventure/Puzzle game	15,078 words
	EN > IT	Marketing	memoQ	Ads for language learning course	800 words
Date	Languages	Specialty	Editor	Topic	Volume
March 2020	EN > IT	Literature	Word	Poems by various contemporary poets	700 words
	EN > IT	Legal	pdf to word	Certificates	N/A
	EN > IT	Software	Smartling	Dating app	2,500 words
Date	Languages	Specialty	Editor	Topic	Volume
February 2020	EN > IT	Financial	memoQ	Financial service for e-commerce	1,600 words
	EN > IT	Games	memoQ	UI for Adventure/Puzzle game	13,088 words
	EN > IT	Software	Crowdin	UI for graphic design app	700 words
Date	Languages	Specialty	Editor	Topic	Volume
January 2020	EN > IT	Medical	memoQ	Subtitles for video on medical advice	825 words
	EN > IT	Software	memoQ	UI for App and website on travel tracking	8,000 words
	EN > IT	Medical	memoQ	Subtitles for video on stroke recovery	900 words
DATE	Languages	Specialty	Editor	Topic	Volume
December 2019	EN > IT	Software	crowdin	3D Design tool	1200 words
	EN > IT	Website	memoQ	Help for website users	465 words
	EN > IT	Education	Microsoft Excel	Survey on training course	730 words

	EN > IT	Games	memoQ	UI for Adventure/Puzzle game	16,127 words
DATE	Languages	Specialty	Editor	Topic	Volume in words
November	EN > IT	Software app	crowdin	Child game	1028 words
2019	EN > IT	HR	Microsoft Word	CV	519 words
	EN > IT	Games	memoQ	UI for Adventure/puzzle game	9022 words
	ES > IT	Games	GMT	Slot machine	1093 words
	EN > IT	Marketing	Amara.org	Cruises	2500 words
DATE	Languages	Specialty	Editor	Topic	Volume
October	EN > IT	Games	memoQ	Crossword online	1356
2019	EN > IT	Marketing	Microsoft Word	Paint removal specifications	971
	EN > IT	Games	memoQ	UI for Adventure game	15,255
	EN > IT	Captions	memoQ	Webcomic captions	1395
	EN > IT	Marketing	Amara.org	Cruises	8133
DATE	Languages	Specialty	Editor	Topic	Volume
September	EN > IT	Games	memoQ	UI for puzzle game	836
2019	EN > IT	Legal	PDF to Word	Civil action	1950
	EN > IT	Legal	pdf to word	Witness statement to police dep.	1200
	EN > IT	Marketing	Amara.org	Cruise marketing	16,500

Teaching Experience abroad

Dates

01/09/2002- 30/06/2003

Name and address of employer

I.S. 229, 275 Harlem River Park Tower, New York, NY, 10453

Name and address of employer

S-183, 339 Morris avenue New York, NY, 10451 US.

Occupation or position held

Spanish teacher